# ST LUKE'S CATHOLIC CHURCH

# 1A DAVID ST, LALOR - VIC

# PHONE : (03) 9465 2180,EMAIL: LALOR@CAM.ORG.AU

|  |  |
| --- | --- |
| **1. RITI DI INTRODUZIONE** | **1. INTRODUCTORY RITES** |
|  |  |
| **ANTIFONA**  | **ANTIPHON** |
| **A. - L'eterno riposo dona loro, Signore, e splenda ad essi la luce perpetua.****CELEBRANTE–** Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.**ASSEMBLEA – Amen**. | **A. - Give him eternal rest, O Lord, and let perpetual light shine upon him.** **CELEBRANT–** In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.**All – Amen.** |
| **2. SALUTO****C.–** La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello Spirito Santo sia con tutti voi.**A. – E con il tuo spirito.** | **2.GREETING****C.–**The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. **A. – And with your spirit** |
| **3. ATTO PENITENZIALE****C.–** Fratelli e sorelle, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.*(Breve pausa di silenzio per l’esame di coscienza.)***A. – Confesso a Dio onnipotente, e a voi, fratelli e sorelle, che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni, per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. E supplico la beata sempre vergine Maria, gli Angeli, i Santi e voi, fratelli e sorelle, di pregare per me il Signore Dio nostro.** **C.–** Dio onnipotente abbia misericordia di noi, perdoni i nostri peccati e ci conduca alla vita eterna.**A. – Amen.****C.–**Signore, pietà.**A. – Signore, pietà.****C.–** Cristo, pietà.**A. – Cristo, pietà.****C.–** Signore, pietà.**A. – Signore, pietà.** | **3.PENITENTIAL RITE****C. –** Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.*(Brief pause for the examination of conscience.)***A. – I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary, ever Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.****C.–**May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.**A. – Amen.****C. -** Lord, have mercy**. A.- Lord, have mercy.****C. -**Christ,have mercy.**A.-Christ,havemercy.****C. -**Lord, have mercy**. A. - Lord, have mercy.** |
|  |  |
| **4. COLLETTA****C.–** Preghiamo: Dio, Padre misericordioso, tu ci doni la certezza che nei fedeli defunti si compie il mistero del tuo Figlio morto e risorto: per questa fede che noi professiamo concedi al nostrofratello/sorella che si è addormentato in Cristo, di risvegliarsi con lui nella gloria della risurrezione. Per ilnostroSignoreGesù Cristo, tuoFiglio, che è Dio e vive e regna con te, nell'unitàdelloSpirito Santo, per tutti i secolideisecoli.**A. – Amen.***(seduti)* | **4.OPENING PRAYER****C.–**O God,almighty Father, we firmly believe that your Son died and rose to life. We pray for our servant N..who has died in Christ. Raise himat the last day to share the glory of the risen Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.**A. – Amen.***(sit)* |
| **LITURGIA DELLA PAROLA****5. DAL LIBRO DI SAN PAOLO APOSTOLO AI ROMANI** (6:3-4, 8-9)O non sapete che quanti siamo stati battezzati in Cristo Gesù, siamo stati battezzati nella sua morte? Per mezzo del battesimosiamodunquestatisepoltiinsieme a lui nellamorte, perché come Cristo fu risuscitatodaimorti per mezzo della gloria del Padre, così anche noipossiamocamminare in una vita nuova. Ma se siamomorti con Cristo, crediamo che anche vivremo con lui, sapendo che Cristo risuscitatodaimorti non muorepiù; la morte non ha piùpotere su di lui. Parola di Dio.**A. - Rendiamo grazie a Dio.** | **LITURGY OF THE WORD****5.A READING FROM THE LETTER OF SAINT PAUL TO THE ROMANS**(6:3-4, 8-9)Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also lie with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him.This is the word of the Lord.**A. -Thanks be to God** |
| **6. SALMO RESPONSORIALE** **(Salmo 22)*‘Il Signore è il mio Pastore’*****A.Il Signoreè il mio pastore; non manco di nulla.****L.** Su pascoli erbosi il Signore mi fa riposare, adacque tranquille mi conduce. Mi rinfranca, mi guida per il giusto cammino, per amore del suo nome. **Rit.****L.** Se dovessi camminare in una valle oscura, non temerei alcun male, perche tu sei con me. Il tuo bastone e il tuo vincastro mi danno sicurezza.  **Rit**.**L.** Davanti a me tu prepari una mensa sotto gliocchi dei miei nemici; cospargi di olio il mio capo il mio calice trabocca.**Rit.****L.**Felicita e grazia mi saranno compagne tutti i giorni della mia vita, e abitero nella casa del Signore per lunghissimi anni. **Rit.** | **6.RESPONSORIAL PSALM** **(Psalm 22)*‘The Lord is my Shepherd’*****A.The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.****R**. Fresh and green are the pastures wherehe gives me repose. Near restful waters he leads me, to revive my drooping spirit. **Resp.****R.** He guides me along the right path; he is true to his name. If I should walk in the valley of darkness no evil would I fear. You are there with your crook and your staff; with these you give me comfort. **Resp.****R**. You have prepared a banquet for me in the sight of my foes. My head you have anointed with oil, my cup is overflowing. **Resp**.**R.** Surely goodness and kindness shall follow me all the days of my life. In the Lord’s own house shall I dwell forever and ever.**Resp**. |
| **7. ALLELUIA****A. – Alleluia, alleluia. Iosono la Risurrezione e la vita, dice ilSignore. Chi crede in me non morrà in eterno. Alleluia.****8. VANGELO****C.–** Il Signore sia con voi.**A. – E con il tuo spirito.****C.–** Dal Vangelo secondo Mateo 5;1-12 **A. – Gloria a te, o Signore.**Vedendo le folle, Gesù salì sul monte: si pose a sedere e si avvicinarono a lui i suoi discepoli. Si mise a parlare e insegnava loro dicendo:«Beati i poveri in spirito, perché di essi è il regno dei cieli. Beatiquelli che sononelpianto, perché sarannoconsolati. Beati i miti, perché avranno in eredità la terra. Beatiquelli che hannofame e sete dellagiustizia, perché sarannosaziati. Beati i misericordiosi, perché troveranno misericordia. Beati i puri di cuore, perché vedranno Dio. Beatiglioperatori di pace, perché sarannochiamatifigli di Dio. Beati i perseguitati per la giustizia, perché di essi è ilregnodeicieli. Beativoiquando vi insulteranno, vi perseguiteranno e, mentendo, dirannoognisorta di malecontro di voi per causa mia. Rallegrateviedesultate, perché grande è la vostraricompensaneicieli. Cosìinfattiperseguitarono i profeti che furono prima di voi.Parola del Signore.**A.- Lode a te, o Cristo**. | **7.ALLELUIA****A. – Alleluia, alleluia. I am the Resurrection and the life, says the Lord: he who believes in me will not die for ever. Alleluia.****8.GOSPEL****C.–**The Lord be with you.**A. – And with your spirit.****C.–**A reading from the Holy Gospel according toMatthew.5:1-12a**A. – Glory to you, Lord.** When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him.He began to teach them, saying:“Blessed are the poor in spirit,for theirs is the Kingdom of heaven.Blessed are they who mourn,for they will be comforted.Blessed are the meek,for they will inherit the land.Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied.Blessed are the merciful,for they will be shown mercy.Blessed are the clean of heart,for they will see God.Blessed are the peacemakers,for they will be called children of God.Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness,for theirs is the Kingdom of heaven.Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me.Rejoice and be glad,For your reward will be great in heaven.”The Gospel of the Lord.**A. – Praise to you, Lord Jesus Christ.** |
| **9. OMELIA***(seduti)***10. PREGHIERA DEI FEDELI***(in piedi)***C.**SupplichiamoGesu Cristo, nostroSignore, che ha detto: “Iosono la risurrezione e la vita, e chiunque viva e crede in me, non morira in eterno”.**A. Ascoltaci, o Signore.****L.**Preché tu, o Signore, che haipianto per la morte di Lazzaro,esaudisca le preghiere che ti rivolgiamonelnostrodolore,preghiamo: **Rit** | **9.HOMILY***(sit)***10.PRAYERS OF THE FAITHFUL***(stand)***C.** For our brother (sister) N. Let us pray to our Lord Jesus Christ, who said: “I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, shall never die”.**A. Lord, hear our prayer.****R**. You wept at the grave of Lazarus your friend, comfort us in our sorrow: Lord, hear us.**Resp**. |
| **L.** Perché tu, che hai promesso la salvezza a chi ti cerca, conduca in cielo il nostro fratello N. (alla nostra sorella N.), preghiamo: **Rit.****L**.Perché tu, uniscaallaschieradeisanti e deglielettiilnostrofratello N. (la nostrasorella N.) purificato(a) nel lavacro battesimale e segnato(a) con l’unzionedellacresima, preghiamo(A)**Rit.****L.**Perché tu, ammettaalla mensa deltuoregnoilnostrofratello N(la nostrasorella N), che si e nutrito(a) del tuocorpo edel tuosanguenelconvitoeucaristico,preghiamo.**Rit.** L. Perché tu, conforti con la consolazionedellafede e con la speranzadella vita, tuttinoi, che soffriamo per ildistaccodalnostrofratello No. (dallanostrasorella N.) preghiamo. **Rit**.**C.** O Signore, la nostrapreghierasia di aiutoalle anime del fedelidefunti: Iatua misericordia conceda loro il perdono deipeccati e li renda partecipiallatuaredenzione. Per Cristo nostro Signore.**A. Amen***(seduti)* | **R.** You raised the dead to life: give to N. eternal Life: Lord, hear us.**Resp.****R.** You promised paradise to the repentant thief: bring N. to the joys of heaven: Lord, hear us. **Resp.****R**. Our N. was washed in baptism and anointed with the Holy Spirit: give him (her) fellowship with all your saint: Lord, hear us.**Resp.****R.**He(she) was nourished with your body and your blood at the table of the Lord: welcome N. to the halls of the heavenly kingdom: Lord, hear us.**Resp.****R**. Comfort us in our sorrow at the death of N, Let our faith be our consolation and eternal life our hope: Lord, hear us.**Resp.****C**. God, our shelter and our strength, you listen to the cry of our people: hear the prayers we offer for our departed brothers and sisters. Cleanse them of their sins and grant them the fullness of redemption. We ask you this through Christ our Lord.**A. Amen** (*sit)* |
|  |  |
| **LITURGIA EUCARISTICA****INNO DELL'OFFERTE****C. –** Benedetto sei tu, Signore, Dio dell’universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo pane, frutto della terra e del lavoro dell’uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi cibo di vita eterna.**A. – Benedetto nei secoli il Signore**.**C. –** Benedetto sei tu, Signore, Dio dell’universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo vino, frutto della vita e del lavoro dell’uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi bevanda di salvezza.**A. – Benedetto nei secoli il Signore.****C. –** Pregate, fratelli e sorelle, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.**A. – II Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.***(in piedi)* | **LITURGY OF THE EUCHARIST****OFFERTORY PROCESSION &HYMN****C. –** Blessed are you, Lord God of all creation for through your goodness we have this bread to offer, which earthhas given and human hands have made. It will become for us the bread of life.**A. – Blessed be God for ever.****C. –** Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. It will become our spiritual drink.**A. – Blessed be God for ever.****C. –** Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.**A. – May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.***(stand)* |
| **11. PREGHIERA SOPRA LE OFFERTE****C. –** Ti offriamo, Signore, questo sacrificio di riconciliazione per il nostro fratello / Sorella, perché possa incontrare come giudice misericordioso il Cristo che ha riconosciuto nella fede come suo Salvatore. Egli vive e regna nei secoli dei secoli.**A. – Amen.** | **11.PRAYERS OVER THE GIFTS** **C. –** Lord, receive the gifts we offer for the salvation of your Servant N., May Christ be merciful in judging our Servant, for he believed in Christ as his Lord and Saviour. We ask this through Christ our Lord.**A. – Amen.** |
| **12. PREFAZIO****C. –** Il Signore sia con voi.**A. – E con il tuo spirito.****C. –** In alto i nostri cuori.**A. – Sono rivolti al Signore.****C. –** Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.**A. – È cosa buona e giusta.****C. –** È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie, sempre e in ogni luogo a te, Signore, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno. In Cristo tuo Figlio, nostro salvatore, rifulge a noi la speranza della beata risurrezione, e se ci rattrista la certezza di dover morire, ci consola la promessa dell'immortalità futura. Ai tuoi fedeli, o Signore, la vita non è tolta, ma trasformata; e mentre si distrugge la dimora di questo esilio terreno, viene preparata un'abitazione eterna nel cielo. Per questo mistero di salvezza, uniti agli angeli e ai santi, cantiamo senza fine l'inno della tua lode:**A. – Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell’universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell’alto dei cieli, Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell’alto dei cieli.***(in ginocchio)* | **12.PREFACE****C. –** The Lord be with you.**A. – And with your spirit.****C. –** Lift up your hearts.**A. – We lift them up to the Lord.****C. –** Let us give thanks to the Lord our God.**A. – It is right and just.****C. –** It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks. Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord. In him the hope of resurrection has dawned, that those saddened by the certainty of dying, might be consoled by the promise of immortality to come. Indeed for your faithful, Lord, life has changed, not ended, and, when this earthly dwelling turns to dust, an eternal dwelling is made ready for them in heaven. And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:**A. – Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.***(kneel)* |
| **13. PREGHIERA EUCARISTICA II****C. –**  Veramente santo sei tu, o Padre, fonte di ogni santità, santifica questi doni con la rugiada del tuo Spirito, perché diventino per noi il corpo e + il sangue del Signore nostro Gesú Cristo. Egli, consegnandosi volontariamente alla sua passione prese il pane, rese grazie, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI: QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN SACRIFICIO PER VOI.Allo stesso modo, dopo aver cenato, prese il calice, di nuovo ti rese grazie, lo diede ai suoi discepoli e disse**:** PRENDETE, BEVETENE TUTTI: QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA, VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN REMISSIONE DEI PECCATI. FATE QUESTO IN MEMORIA DI ME.**C. –** Mistero della fede**.****A. – Annunziamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione,** **nell' attesa della tua venuta.****C. –** Celebrando il memorialedella morte e risurrezione del tuo Figlio, ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza, e ti rendiamo grazie perche ci hai resi degnidi stare alla tua presenza a compiere il servizio sacerdotale. Ti preghiamo umilmente**:** per la comunione al corpo e al sangue di Cristo,lo Spirito Santo ci riunisca in un solo corpo.Ricordati**,** Padre**,** della tua Chiesa diffusa su tutta la terra: rendila perfetta nell’amore in unione con il nostro Papa Francesco, il nostro Archivescovo Pietro, e tutto l’ordine sacerdotale.Ricordati del nostrofratello/ sorella, che hai chiamato a te da questa vita: e come per il Battesimo l’hai unito (a) alla morte di Cristo, tuo Figlio, così rendilo (a) partecipe alla sua risurrezione.Ricordati anche nostri fratelli e sorelle,che si sono addormentati nella speranza della risurrezione, e, nella tua misericordia, di tutti i defunti: ammettili a godere la luce del tuo volto.Di noi tutti abbi misericordia;donaci di aver parte alla vita eterna, insieme con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, San Giuseppe, su sposo, con gli apostoli e tutti i santi, che in ogni tempo ti furono graditi e in Gesù Cristo tuo Figlio canteremo la tua lode e la tua gloria.Per Cristo, con Cristo e in Cristo,a Te, Dio Padre onnipotente, nell’unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria per tutti i secoli dei secoli.**A. – Amen.***(in piedi)* | **13.EUCHARISTIC PRAYER II****C. –** You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood of our Lord Jesus Christ. At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying: TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT: FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying: TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.**C. –** The mystery of faith:**A. – We proclaim your Death, O lord, and profess your Resurrection until you come again.****C. –** Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with Francis our Pope and Peter our Archbishop and all the clergy.Remember your servant whom you have called from this world to yourself. Grant that he (she) who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection. Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you will throughout the ages, we may meritto be coheirs to eternal life,and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ. Through him and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours for ever and ever. **A. – Amen**.*(stand)* |
| **RITI DI COMUNIONE****C. –** Obbedienti alla parola del Salvatore e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire:**A. – Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo cosí in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non abandonarci alla tentazione, ma liberaci dal male.****C. –** Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l’aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell’attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.**A. – Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.** | **COMMUNION RITES****C. –** At the Saviour's command and formed by divine teaching, we dare to say:**A. – Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil.****C. –** Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant us peace in our days. that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Saviour, Jesus Christ.**A. – For the kingdom, the power and the glory are yours, now and forever.**  |
| **14. SCAMBIO DELLA PACE****C. –** Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: “Vi lascio la pace, vi do la mia pace”, non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale unità e pace secondo la tua volontà. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.**A. – Amen.****C. –** La pace del Signore sia sempre con voi**.****A. – E con il tuo spirito.****C. –** Scambiatevi un segno di pace. | **14.SIGN OF PEACE****C. –** Lord Jesus Christ, you said to your apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.**A. – Amen.****C. –** The peace of the Lord be with you always.**A. – And with your spirit.****C. –** Let us offer each other the sign of peace. |
| **15. COMUNIONE****A. – Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.***(in ginocchio)***C. –**Ecco l’Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla Cena del Signore.**A. – O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa: ma dì soltanto una parola e io sarò salvato.** | **15.COMMUNION****A. – Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us, Lamb of God you take away the sins of the world: have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.***(kneel)* **C. –** Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.**A. – Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.** |
| **16. ANTIFONA DI COMUNIONE****A. – L'eterno riposo dona loro, Signore, splenda ad essi la luce perpetua, insieme ai tuoi santi, in eterno, Signore, perchè tu sei buono.***(in piedi)* | **16.COMMUNION ANTIPHON****A. – May eternal light shine on them, O Lord, with all your saints for ever, for you are rich in mercy.***(stand)* |
| **INNO DELLA COMUNIONE** | **COMMUNION HYMN** |
| **17. PREGHIERA DOPO LA COMUNIONE****C. –** Preghiamo, o Padre, che in questo sacramento ci hai donato il corpo e il sangue del tuo Figlio, come viatico nel pellegrinaggio terreno, concedi al nostrofratello/ sorella, di partecipare al banchetto del cielo. Per Cristo nostro Signore.**A. – Amen.****C. –** Il Signore sia con voi**.****A. – E con il tuo spirito.****C. –** Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e SpiritoSanto**A. – Amen.****C. –** La messa é finita. Andate in pace.**A. – Rendiamo grazie a Dio.** | **17.PRAYER AFTER COMMUNION****C. –** Let us pray, Lord God, your Son Jesus Christ gave us the sacrament of his body and blood to guide us on our pilgrim way to your kingdom. May our Servant …, who shared in the Eucharist, come to the banquet of life Christ has prepared for us. We ask this through Christ our Lord.**A. – Amen.****C. –** The Lord be with you.**A. – And with your spirit.****C. –** May almighty God Bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit**A. – Amen.****C. –** Go in peace, the Mass is ended.**A. – Thanks be to God.** |
| **COMMIATO** | **FINAL COMMENDATION** |
| **18. RESPONSORIO****A. – Io credo risorgerò, questo mio corpo vedrà il Salvatore.****L. -** Prima che io nascessi, mio Dio, tu mi conosci: ricordati, Signore, che l'uomo è come l'erba, come il fiore del campo. **Rit.****L. -** Ora è nelle tue mani quest' anima che mi hai data: accoglila, Signore, da sempre tu l'hai amata, è preziosa ai tuoi occhi. **Rit.****L. -** Padre, che mi hai formato ad immagine del tuo volto: conserva in me, Signore, il segno della tua gloria, che risplende in eterno. **Rit.****L. -** Cristo, mio Redentore, risorto nella luce: io spero in te, Signore, hai vinto, mi hai liberato dalle tenebre eterne. **Rit.****L. -** Spirito della vita, che abiti nel mio cuore, rimani in me, Signore; rimani oltre la morte, per i secoli eterni. **Rit.** | **18.RESPONSE****A. – I believe I shall rise again, in my body I shall look on God, my Saviour.****R. -** You know me, my God, before I was born; do not forget, O Lord, that man is like grass, like the flower of the field.**Response****R. -** The soul you gave me is now in your hands: accept it, O Lord, you always loved it and it is precious in your sight.**Response****R. -** Father, you made me in your likeness: keep always in me, o Lord, the sign of your glory, to shine for ever.**Response****R. -** Christ, my Redeemer, risen to the light: I hope in you, o Lord, you have won, you have freed me from eternal darkness.**Response****R. -** Spirit of life, you live in my heart: remain in me, o Lord, remain beyond death, for ever and ever.**Response** |
| **C. –** Nelle tue mani, Padre, consegnamo l'anima del nostrofratello/ sorella sorretti dalla certa speranza che, insieme con tutti i morti in Cristo, risorgera nell'ultimo giorno. Ascolta la nostra preghiera con paterna misericordia, o Signore, perche siano aperte alla tuo (a) fedele le porte del paradiso. E anche a noi che restiamo quaggiù, concede di essere consolati dalla parola della fede, fine al giorno in cui, tutti riuniti in Cristo, potremo vivere sempre con te, e con la nostra defunta*.* Per Cristo nostro Signore.**A. – Amen.****C.–**In paradiso ti accompagnino gli angeli, al tuo arrivo ti accolgano i martiri, e ti conducano nella santa Gerusalemme. Ti accolga il coro degli Angeli con Lazzaro, povero qui in terra, tu possa godere il riposo eterno. L'eterno riposo donagli (donale)*,* o Signore, e splenda a lui (lei) la luce perpetua.**A. – Amen.****INNO FINALE** | **C.–**Into your hands, Father of mercies, we commend our Servant…, in the sure and certain hope that, together with all who have died in Christ, he (she) will rise with Him on the last day, Merciful Lord, turn to us and listen to our prayers: open the gates of paradise to your servant and help us who remain to comfort one another with the assurances of faith, until we all meet in Christ and are with You and with our brother(sister) for ever. Through Christ our Lord.**A. – Amen.** **C.–**May the angels lead you into paradise, may the martyrs come to welcome you and take you into the holy city, the new and eternal Jerusalem. Eternal rest grant unto him (her)*,* Lord, and let perpetual light shine upon him(her)*.***A. – Amen.****RECESSIONAL HYMN** |